

Il dolce sonno mi promise pace

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XXXIII ottava 63

Giaches de Wert (1535-1596)

Il primo libro de madrigali à 4 (Scotto press, Venice, 1561)

Canto

Alto

Tenore

Basso

Il dol - ce son - no mi pro - mi - se pa - ce,

Il dol - ce son - no mi pro - mi - se pa - ce,

Il dol - ce son - no mi pro - mi - se pa - ce,

Il dol - ce son - no mi pro - mi - se pa - ce,

5

Ma l'a-ma - ro veg-giar mi tor - na in guer - ra, mi tor-na in guer - ra: Il

Ma l'a-ma - ro veg-giar mi tor-na in guer - ra, mi tor-na in guer - ra, Il

Ma l'a-ma - ro veg-giar mi tor - na in guer - ra, Il

Ma l'a-ma - ro veg-giar mi tor - na in guer - ra: Il

10

dol - ce son - no è ben sta - to fal - la - ce, Ma l'a - ma - ro veg-giar, ohi -

dol - ce son - no è ben sta - to fal - la - ce, Ma l'a -

dol - ce son - no è ben sta - to fal - la - ce, Ma l'a - ma - ro veg-giar,

dol - ce son - no è ben sta - to fal - la - ce, Ma l'a -

mè! non er - ra, ohi-mè! non er - ra. Se'l ver m'an-no-ia e il fal - so sì mi pia -
 ma - ro veg-giar, ohi - mè! non er - ra, Se'l ver m'an-no-ia e il fal - so sì mi pia -
 ohi-mè! non er - ra, ohi-mè! non er - ra. Se'l ver m'an-no-ia e il fal - so sì mi pia -
 ma - ro veg-giar, ohi - mè! non er - ra. Se'l ver m'an-no-ia e il fal - so sì mi pia -

ce, Non o - da o veg - ga mai più ve-ro in ter - ra: Se'l dor-mir mi dà gau - dio,
 ce, Non o - da o veg - ga mai più ve-ro in ter - ra: Se'l dor-mir mi dà gau - dio,
 ce, Non o - da o veg - ga mai più ve-ro in ter - ra: Se'l dor-mir mi dà gau - dio,
 ce, Non o - da o veg - ga mai più ve-ro in ter - ra: Se'l dor-mir mi dà gau - dio,

e'l veg-giar gua - i, Pos - sa io dor-mir, Pos - sa io dor-mir sen - za de-star - mi ma -
 e'l veg-giar gua - i, Pos - sa io dor-mir, Pos - sa io dor-mir sen - za de-star - mi ma -
 e'l veg-giar gua - i, Pos - sa io dor-mir, Pos - sa io dor-mir sen - za de-star - mi ma -
 e'l veg-giar gua - i, Pos - sa io dor-mir, Pos - sa io dor-mir sen - za de-star - mi ma -

25 $\frac{6}{2}$

i. Pos - sa io dor - mir, Pos - sa io dor - mir sen - za de - star - mi ma - - i.

8 i. Pos - sa io dor - mir, Pos - sa io dor - mir sen - za de - star - mi ma - - i.

8 i. Pos - sa io dor - mir, Pos - sa io dor - mir sen - za de - star - mi ma - - i.

i. Pos - sa io dor - mir, Pos - sa io dor - mir sen - za de - star - mi ma - - i.

Il dolce sonno mi promise pace,
 ma l'amaro veggiar mi torna in guerra:
 il dolce sonno è ben stato fallace,
 ma l'amaro veggiar, ohimè! non erra.
 Se 'l vero annoia, e il falso sì mi piace,
 non oda o vegga mai più vero in terra:
 se 'l dormir mi dà gaudio, e il veggiar guai,
 possa io dormir senza destarmi mai.

Sweet sleep with promised peace my soul did buoy,
 But I to bitter warfare wake anew;
 Sweet sleep but brought with it fallacious joy,
 But — sure and bitter — waking ills ensue.
 If falsehood so delight and truth annoy,
 Never more may I see or hear what's true!
 If sleeping brings me weal, and watching woe,
 The pains of waking may I never know!

William Rose (1775-1843)